Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poddaje nam ludy I narody (rzuca) pod nasze stopy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On nam poddaje ludy, Narody rzuca nam pod nogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybrał nam nasze dziedzictwo, chlubę Jakuba, którego umiłował. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podbija ludzi pod moc naszę, a narody pod nogi nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podbił ludzie pod nas i narody pod nogi nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On nam poddaje narody i ludy rzuca pod nasze stopy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poddaje ludy pod moc naszą, A narody pod stopy nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On podbił dla nas narody i ludy do stóp nam rzucił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On poddaje nam ludy, narody rzuca pod nasze stopy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On poddał narody pod nasze władanie i ludy pod stopy nasze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог пізнається в своїх величних (домах), коли заступається за нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podbija ludy pod naszą władzę, a narody pod nasze stopy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On nam wybierze nasze dziedzictwo, dumę Jakuba, którego umiłował. Sela. |

1. 1) <x>230 44:6</x> [↑](#footnote-ref-2)